



Université D'Ain Chams

Faculté de Pédagogie

Département de Français

Thèse de Doctorat

La variété des effets multiples de la parole dans Leçon de Choses, le Jardin des Plantes et le Tramway de Claude Simon

Présentée par

TRIVINA EDOUARD FAHMY SAAD

LECTRICE AU DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

Faculté de Pédagogie

Université d'Ain Chams

SOUS LA DIRECTION DE

MADAME LA PROFESSEURE

MAHA MORCOS MANSOUR

PROFESSEUR AU DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

ET

MADAME DOCTEUR

NAHLA AHMED SOLIMANE

MAÎTRE DE CONFÉRENCES AU DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

Abstract

Nom : Trivina Edouard Fahmy Saad

Titre de la thèse : La variété des effets multiples de la parole dans Leçon de Choses, Le Jardin des Plantes et Le Tramway de Claude Simon.

Grade : Doctorat en linguistique

Université d'Ain Chams

Faculté de Pédagogie

Département de français.

L'année de la promotion : 2001

Le présent travail se propose d'aborder la variété des effets multiples de la parole dans Leçon de Choses, le Jardin des Plantes et le Tramway de Claude Simon.

Notre thèse se compose de deux grandes parties :

La première partie intitulée (l'originalité du style simonien), aborde la nouvelle écriture de Simon représentant le texte sous forme de multiples fragments sans aucun enchaînement entre eux. Nous traitons aussi l'effet de la parole dans la narration en étudiant l'instance narrative, les dialogues, les discours rapportés ainsi que le temps de la narration.

La deuxième partie intitulée (la poétique de Simon), s'intéresse à montrer la voix dans le texte à travers l'étude de la polyphonie ainsi que l'expressivité phonématique. Par ailleurs, nous mettons l'accent sur une variété de figures de style qui ont contribué à créer une musicalité particulière à toute l'œuvre.

Mots clés : la voix- la phrase simonienne- la polyphonie

Remerciements

Je ne pourrai jamais remercier assez ma directrice de thèse Mme la Professeure **Maha Morcos** qui a suivi de près les différentes étapes de l'élaboration de ce travail. Je la remercie pour ses conseils avisés, ses orientations pour me mettre sur le bon chemin, ses encouragements aux moments de détresse, son soutien moral, ses remarques, ses lectures et relectures qui m'ont été d'une grande valeur à l'accomplissement de cette thèse. Qu'elle trouve ici l'expression de ma gratitude et de ma reconnaissance.

Mes remerciements les plus respectueux à Mme Docteur **Nahla Ahmed** pour sa lecture patiente et attentive, son intérêt affectueux et ses encouragements. Je la remercie de m'avoir fait confiance tout au long de ce travail.

Et je tiens à remercier les membres de jury Mme Professeure **Mona Edouard** et M. Professeur **Essam Mohamed Abdel Fatah**, pour m'avoir honorée de leur présence en acceptant de lire ce travail malgré leurs nombreuses occupations.

Je sais gré à tous mes professeurs qui m'ont orientée durant mes années de formation.

Un grand merci à mes collègues et mes amies qui m'ont prodigué leurs aides et leurs bienveillances.

Ma profonde gratitude à Madame Farida qui m'a aidée à surmonter tous les soucis administratifs. Je la remercie également pour son soutien et ses encouragements.

Enfin, je n'oublie pas d'exprimer ma profonde reconnaissance à mes parents pour leur constant soutien moral et spirituel dans les moments de découragements, sans leur amour et leur appui, ce travail n'aurait pu voir le jour.

Et j'exprime également ma sincère gratitude à mon mari et à mes deux enfants pour leur compréhension et de m'avoir donnée le stimulant pour achever ce travail.

Résumé

Tout au long de ce travail, nous avons aperçu comment Simon a excellé à insérer la parole dans les romans en question. S'intéressant à la forme plutôt qu'au fond, il organise des textes qui n'évoquent aucune intrigue. Il considère la description comme un élément primordial qui aide à créer des tableaux d'art et immerger le lecteur dans un monde illusoire afin que celui-là voie et entende le roman au lieu de le lire.

Tout d'abord, nous mettons en évidence l'originalité du style simonien caractérisé par une écriture fragmentée reflétant des bribes de mémoires qui vise à briser la cohérence du texte.

Ensuite, nous avons analysé la parole dominante dans toute l'œuvre à travers les dialogues, les discours rapportés et le temps de la narration.

Par ailleurs, nous avons braqué la lumière sur la voix du texte en étudiant ses effets sur la phrase simonienne ainsi que la polyphonie dans les œuvres et ce en analysant ses deux branches : le plurilinguisme et la plurivocité. Nous

avons traité aussi la relation entre l'expressivité phonématique et la pensée de l'auteur.

Finalement, nous avons essayé de dégager une certaine poétique du style simonien en abordant les différentes figures de style qui aident à propager une harmonie sonore et à soutenir l'idée essentielle de l'auteur : l'écriture n'est qu'un moyen pour nous faire entendre la parole.

Table des matières

Introduction :

- Choix de l'auteur..... p.11
- Comment la parole est inscrite dans le texte écrit.. p 12
- Choix du corpus..... p.14
- Plan du travail..... p.16

Première Partie : L'originalité du style simonien

Chapitre 1 : L'écriture simonienne

- L'écriture de la mémoire..... p.22
- La réécriture..... p.25
- L'écriture fragmentaire.....p.26
- La fragmentation dans le Jardin des Plantes.....p.27
- La fragmentation dans le Tramway..... p.29
- Le fragmenté et le fragmentaire..... p.31
- Les genres de fragments :
 - a) Autobiographiques.....p.32
 - b) Historiques..... p.33
 - c) Critiques.....p.34
- L'importance de la description..... p.35
- La circularité des romans.....p.41
- Les personnages simoniens..... p.42
- Conclusion.....p.44

Chapitre 2 : La narration

-L'instance narrative.....	p.47
-La focalisation zéro.....	p.50
-La focalisation interne.....	p.51
-La focalisation externe.....	p.52
-Les fonctions du narrateur :	
a) Fonction de régie ou de contrôle.....	p.53
b) Fonction idéologique ou généralisante.....	p.54
c) Fonction explicative.....	p.54
-Le dialogue simonien.....	p.55
-Les discours rapportés.....	p.58
-Le temps de la narration :	
a) Narration ultérieure.....	p.62
b) Narration simultanée.....	p.63
c) Narration intercalée.....	p.64
-L'ellipse.....	p.65
-Le sommaire.....	p.68
-La pause :	
a) Pause descriptive.....	p.68
b) Pause narrative.....	p.69
-La scène.....	p.69
-La fréquence.....	p.70
-L'ordre.....	p.71

-Conclusion.....	p.72
------------------	------

Deuxième Partie : La poétique de Simon

Chapitre 3 : La voix du texte

-La phrase simonienne :

a) Le critère typographique.....	p.76
b) Le critère prosodique.....	p.78
c) Le critère syntaxique.....	p.78

-La ponctuation :

a) Les points de suspension.....	p.81
b) Les parenthèses.....	p.82
c) Les tirets.....	p.84
d) Les interjections.....	p.85

-Les raccourcis.....

-La polyphonie :

a) Définition.....	p.87
b) Le plurilinguisme.....	p.87
c) La plurivocité.....	p.89

-L'empêchement de la parole.....

-Les onomatopées.....

-Les voix implicites :

a) La voix des parents défunts.....	p.95
b) La voix de la Russie.....	p.96
c) La voix de la mélancolie.....	p.96

-L'articulation défectueuse des personnages.....

-L'étude des sonorités :

- a) Les voyelles..... p 98
- b) Les consonnes..... p.100

-Le rythme :

- a) La récurrence des participes présents..... p.104
- b) Le rythme binaire..... p.106
- c) Le rythme ternaire..... p.106
- Conclusion..... p.108

Chapitre 4 : Les figures de style

- Les figures morphologiques :

- a) L'aphérèse..... p.112
- b) L'apocope..... p.113
- c) La syncope..... p.114

-Les figures d'adjonction ou de sonorités :

- a) La prothèse..... p.115
- b) L'épenthèse..... p.116

- Les figures de construction :

- a) L'anacoluthie..... p.116
- b) L'aposiopèse..... p.117
- c) Le zeugma sémantique..... p.118

-Les figures de répétition :

- a) L'épizeuxie ou la pallilogie..... p.119
- b) L'anadiplose..... p.119
- c) L'épiphore..... p.120

d) L'anaphore.....	p.121
e) L'épanode.....	p.121
f) Le pléonasma.....	p.122
-Les figures de sens ou de tropes :	
a) La comparaison.....	p.123
1- Les fonctions de la comparaison :	
• Argumentative ou didactique.....	p.127
• Cognitive ou herméneutique.....	p.128
b) La métaphore :	
1- in –praesentia.....	p.129
2- in-absentia.....	p.129
3-La métaphore picturale.....	p.131
c) La synecdoque.....	p.133
-Les figures de pensée :	
a) L'ironie.....	p.134
-Conclusion.....	p.136
-Conclusion générale.....	p.138
-Bibliographie.....	p.143
-Glossaire.....	p.160
-Iconographie.....	p.174

Introduction

Né à Tananarive en 1913, Claude Simon a été profondément influencé par le vingtième siècle. Il représente un des grands écrivains de ce siècle, qui est considéré non seulement comme le siècle des révolutions et des guerres mais aussi celui de la modernité et des inventions. Simon est classé parmi les auteurs du Nouveau Roman avec Robbe-Grillet et Nathalie Sarraute à cause de son refus d'appliquer les règles du roman traditionnel, ce qui l'a poussé à briser la narration en inventant une nouvelle écriture qui répond au non-sens de cette période.

Il est à noter qu'il a contribué au renouvellement de l'art romanesque en rédigeant des œuvres sans intrigue ni linéarité. Bref, il s'intéresse surtout à la forme et non pas au fond. Il consacre également ses études au langage et au choix des mots qui constituent la base de toute sa méthode littéraire.

En effet, choisir Claude Simon réside dans le fait que son écriture renferme une harmonie particulière qui a pour objectif de satisfaire l'oreille et surtout que sa parole est l'élément essentiel de ses œuvres.

Mais, comment le texte écrit pourrait-il inscrire la parole ?

Plus qu'aucun autre, Claude Simon accorde dans ses romans une grande importance à la voix. Non seulement, il transmet la voix des personnages à travers les différents discours rapportés et dialogues mais aussi il effectue une description détaillée des voix multiples et des paroles émanant de ses œuvres. Nous percevons également que la parole se confond au souffle du texte et au rythme.

Dans cette thèse, nous mettons en évidence les effets multiples exercés par la parole dans le texte écrit ainsi que les rapports que les différentes sonorités entretiennent avec la pensée et le message de l'auteur.

La difficulté est que cette parole textuelle est avant tout écrite. Voilà pourquoi nous allons braquer la lumière sur la méthode avec laquelle Simon a inséré la parole dans ses romans et par conséquent analyser l'influence de celle-ci sur son écriture. Il est à noter que Simon a refusé que ses romans soient qualifiés d'autobiographie en insistant sur le fait qu'il a eu recours à l'écriture de la mémoire. En effet, Jacques Lecarne définit l'autobiographie comme étant le *« récit rétrospectif en prose qu'une personne réelle fait de sa propre existence, lorsqu'elle met l'accent sur sa vie individuelle, en particulier sur l'histoire de sa*

personnalité »¹. L'originalité de notre auteur réside dans le fait qu'il a créé une nouvelle autobiographie : bien qu'il existe une narration à la première personne du singulier, nous observons l'insertion d'autres personnes :

« *Il* » et « *S.* ». Il a fait un amalgame entre les mémoires et l'autobiographie. Dans les œuvres en question, nous apercevons les souvenirs personnels à côté des souvenirs historiques, des monologues, des dialogues et des discours rapportés. Il mêle la fiction à la réalité. Nous remarquons aussi qu'il élabore un échange entre les événements passés et ceux récents. Il mentionne ainsi la mémoire sous forme de fragments de souvenirs ou de figures floues sans aucun fil conducteur entre eux.

En fait, l'écriture fragmentaire constitue un procédé primordial dans la littérature de la deuxième moitié du vingtième siècle. Elle représente une nouvelle manière pour exprimer l'horreur de la guerre pendant cette époque. Elle traduit également l'incomplétude, le désordre et l'insignifiance du monde et des choses.

Par ailleurs, nous essayerons de dégager une certaine typologie des dialogues et des discours rapportés afin de faire résonner l'existence d'une parole vive et présente dans

¹ Lecarne, Jacques et Lecarne- Tabone, Eliane : "*L'autobiographie* ", Paris, Armand Colin, 2004, p.23